



IRISH TRANSLATORS' and INTERPRETERS' ASSOCIATION
CUMANN AISTRITHEOIRÍ agus ATEANGAIRÍ NA hÉIREANN

Translation Competition for Secondary School Students – calling on all budding translators

The Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA) was set up in 1986 and is the only professional association in Ireland representing the interests of practising translators and interpreters.

Following the successful competition over the last four years, the ITIA is once again organising a translation competition for secondary school students in Ireland.

Students are asked to translate an excerpt from a novel or short story from one of the following languages into English: French, Chinese (Mandarin), German, Irish, Italian, Polish, Japanese or Spanish.

A prize of €100 will be awarded to the best translation for each language.

The deadline for receipt of translations is:

5 pm, Friday, 15 May 2020

Completed translations are to be sent as a PDF attachment only to:

competition@translatorsassociation.ie

- **Please include your name, the name of your school and your year at school when submitting your translation.**
- While students are encouraged to do online research and to use dictionaries, the use of a machine translation system such as Google Translate to actually translate the text is not permitted.
- **Previous winners may only enter for a language combination for which they have not won a prize.**
- Please note: the competition is not open to the families of members of the Association.
- Winners will be announced in September 2020 and a prize-giving ceremony will be held in Dublin.
- Please address all queries to: competition@translatorsassociation.ie



IRISH TRANSLATORS' and INTERPRETERS' ASSOCIATION
CUMANN AISTRITHEOIRÍ agus ATEANGAIRÍ NA hÉIREANN

Please see Japanese text below:

小学1年生の時。転校生ということもあり、なかなかクラスに馴染
めず、クラスメートたちからハブられていた私に唯一声をかけてくれたのが、当時隣の席だった君。
『ごめん、消しゴム借りていい？』
『へえー、絵上手だね！』
『え？そのアニメ俺も好き！』
誰とでも仲良くなれる君はクラスの人気者。そんな君に私なんか釣り合うはずもなく、小
1のバレンタインは、君の机の中にこっそり匿名のチョコを入れた。誰がくれたかもわかんない物...食
べてくれるわけない。駄目元だった。でも君は、周りの人達がやめとけっていうのを無視して美味
しそうに食べてくれたよね。
『名前？書き忘れたんじゃない！』
『うめえ！うめえよこれ！え、くれたのこのクラスのヤツだったらすげえよな！同い年なのにこんなの作
れて！』
手作りチョコ褒めてくれて嬉しかった。だから私は、2年になってクラスが離れても、3年でまた違
うクラスになっても、4年、5年、6年も違うクラスでも、毎年欠
かさず君の机に、毎年同じチョコを入れた。毎年匿名で入れてたのに、君は毎年毎年美味しそうに残
さず食べてくれたよね。中学生になっても、君と私は同じ学校。中1のバレンタイン。私は思い切
って君に告白した。
『小1の時からずっと好きでした！毎年匿名のチョコを机に入れてたのも私です！...つ、付き合
ってください！！』
君は驚いた顔をした。けど、すぐに悲しそうな顔になった。
『ごめん。彼女いるから。』
私の中で、何か大切なものが...いや、私の全てが壊れた。

Excerpt from **Stalker's Valentine** (ストーカーのバレンタイン) by Unknown (2019)